

Den evangelisk-lutherske folkekirke i Danmark

Bønnebog

Morgen- og aftenbønner

Bøn nr. 59-77

Farsi og Dansk

کلیسای انجیلی – لوتری مردمی دانمارک

کتاب دعا

دعاهای صبحگاهی و شبانگاهی

فارسی و دانمارکی

Dansk	Farsi
<p>Morgenbøn 59. Herre, almægtige Gud! Du har givet os at begynde en ny dag. Frels os i dag med din styrke, så vi ikke falder i synd, men at vore tanker, ord og gerninger altid må styres til at gøre, hvad der er ret for dig, ved Jesus Kristus, vor Herre.</p>	<p>دعای صبحگاهی .59 خداوند، خدای قادرمتعال، تو به ما فرصت دادی تا روز جدیدی را آغاز کنیم. امروز ما را با قدرت خود نجات ده، تا که مبادا به گناه بیفتیم، بلکه همیشه افکار، گفتار و کردار ما در طریقی که اراده تو است سوق داده شوند. در نام عیسی مسیح، خداوند ما.</p>
<p>Morgenbøn 60. Gud, jeg kalder på dig. Hjælp mig at bede og samle mine tanker til dig. Jeg kan det ikke selv. I mig er der mørkt, men hos dig er lys. Jeg er ensom, men du forlader mig ikke. Jeg er modløs, men hos dig er hjælp. Jeg er urolig, men hos dig er fred. I mig er bitterhed, men i dig er tålmodighed. Jeg forstår ikke dine veje, men du ved vej for mig. Fader i Himlen! Tak for nattens hvile og for den nye dag. Tak for al din godhed og trofasthed i mit liv indtil nu. Du har ofte været god imod mig, giv mig styrke og udholdenhed til også</p>	<p>دعای صبحگاهی .60 خدایا تو را می خوانم . کمکم کن تا دعا کنم و افکارم را نزد تو جمع کنم. من خودم نمی توانم این کار را انجام دهم. در من تاریکی است، اما نزد تو روشنایی است. من تنها هستم، اما تو مرا ترک نمیکنی. من ناامید هستم، اما کمک نزد تو یافت میشود. من ناآرام هستم، اما صلح و آرامش نزد تو است. در من تلخی است اما در تو صبر. من راه های تو را درک نمی کنم، اما تو راهی را برای من در نظر داری. پدر آسمانی، از شما برای استراحت شبانه و برای روز جدید سپاسگزارم. بابت تمام خوبی ها و وفاداری هایت در زندگی من از تو ممنونم، تو اکثر اوقات با من خوب بوده ای،</p>

<p>at tage imod det svære af din hånd. Du lægger ikke mere på mig, end jeg kan bære. Du lader alle ting tjene til bedste for dine børn. Herre, hvad denne dag end skal bringe: Dit hellige navn være lovet.</p>	<p>به من قدرت و استقامت بده تا سختی ها از سوی تو را هم بپذیرم. تو بیش از تحمل من بر من باری را تحمیل نمی کنی. تو اجازه می دهی همه امورات به نفع فرزندانان تمام شوند. خدایا ، بگذار هر چه که این روز بهمراه داشته باشد: نام مقدست ستوده شود.</p>
<p>Aftenbøn 61. Herre, du har skabt os til dig, og vort hjerte er uroligt, indtil det finder hvile hos dig. Dit er dagens lys. Nattens mørke er dit. Dit er livet - og døden. Jeg er din og tilbeder dig. Lad mig hvile i fred, velsign den kommende dag, og lad mig vågne for at prise dig.</p>	<p>دعای عصرانه 61. خداوندا ، تو ما را برای خود آفریده ای، و قلب ما بی قرار است تا زمانی که در تو قرار گیرد. روشنایی روز از آن توست. تاریکی شب از آن توست زندگی و مرگ در دستان توست. من مال تو هستم و تو را می پرستم. بگذار در آرامش استراحت کنم، روز پیش رو را برکت ده، و بگذار بیدار شوم تا تو را ستایش کنم.</p>
<p>Aftenbøn 62. Herre, kom til dette hus, og driv alle fjendens rænker langt herfra. Lad dine hellige engle bo heri og vogte os i fred. Din velsignelse være altid over os, ved Jesus Kristus, vor Herre.</p>	<p>دعای عصرانه 62. پروردگارا، به این خانه بیا، و همه حيله های دشمن را از اینجا دور کن. بگذار فرشتگان مقدست در اینجا ساکن شوند و در آرامش از ما محافظت کنند. برکت تو همیشه با ما باد، در نام خداوند ما عیسی مسیح.</p>
<p>Aftenbøn 63. Herre, min Gud! Jeg takker dig, fordi du har ladet denne dag gå til ende.</p>	<p>دعای عصرانه 63. خداوند خدای من،</p>

Jeg takker dig, at du nu lader legeme og sjæl gå til ro.
Din hånd var over mig og har beskærmet og bevaret mig.
Tilgiv al mangel på tro og al uret i dag,
og hjælp at jeg tilgiver alle dem, som har gjort mig uret.
Lad mig sove i fred under din beskærmelse,
og bevar mig fra mørkets anfægtelser.
Jeg overgiver mine kære og alle i dette hus til dig.
Jeg overgiver også mit legeme og min sjæl til dig.
Gud, dit hellige navn være lovet

ترا تشکر می کنم که اجازه دادی این روز به پایان برسد.
شکرت می کنم که اکنون به جسم و جانم اجازه استراحت میدهی.
دست تو با من بود و مرا سپر و حفاظ.
همه بی ایمانی و همه اشتباهات امروز مرا را ببخش،
و مرا یاری کن تا همه کسانی را که نسبت به من بی عدالتی کرده اند را
ببخشم.
بگذار در پناه تو در آرامش بخوابم،
و مرا از چالشهای شبانه حفظ کن.
من عزیزانم و همه اشخاص این خانه را به تو می سپارم.
در ضمن جسم و جانم را به تو می سپارم.
خدایا نام مقدست ستایش باد.

Morgenbøn om søndagen

64. Evige Fader!

Vi takker dig af hjertet,

fordi du i denne nat har holdt din hånd over os
og bevaret os i din varetægt.

Hjælp os til at leve denne dag i tillid til dig
og under din velsignelse.

Du har indstiftet søndagen til ihukommelse af dit navn og til
fordybelse i dit ord.

Det har du ikke gjort for din egen skyld, Herre,
men for at vi skal lære dig at kende
og blive bevaret i din sandhed til det evige liv.

Uden dig kan vi slet intet gøre;

send os derfor din Ånd, som kan åbne vore øjne,
så vi kan se underne i din lov.

Luk vore hjerter op, så vi kan høre, hvad du vil sige til os,

دعای صبحگاهی روز یکشنبه

64.

ای پدر ابدی

از صمیم قلب ترا سپاسگزاریم،

زیرا که دست تو در طول شب با ما بود

و تو ما را در پناه خود حفظ کردی.

به ما کمک کن تا این روز را با اعتماد به تو و توام با برکت تو
زندگی کنیم.

تو یکشنبه را برای یادآوری نام خود و برای تأمل در کلام خود قرار
داده ای.

تو این کار را به خاطر خودت انجام نداده ای، پروردگارا،

بلکه برای اینکه تو را را بشناسیم و

تا حیات ابدی در راستی تو قدم برداریم.

بدون تو ما قادر به انجام هیچ چیزی نیستیم،

پس روح خود را نزد ما بفرست، تا که چشمان ما باز شوند،

تا شگفتی های شریعت تو را ببینیم.

قلب ما را باز کن تا بتوانیم آنچه را می گوئی شنیده و اطاعت

og rette os efter dit ord og blive salige.
Du vil ikke, at en synder skal dø,
men at han skal omvende sig og leve.
Hjælp os til at indse, hvad der tjener til vor fred,
til at arbejde på at følge dit kald
og vokse i den indsigt og kærlighed, som kommer fra dig.
Styrk os i troen på din Søn
og hjælp os til at leve med hinanden i lydighed mod ham.
Lad os smage og se, hvor god du er,
og hvor meget godt, du gerne giver dem, der stoler på dig
og i åbenhed over for mennesker vedkender sig deres tillid
til dig.
Herre! Vi er dine for Jesu skyld!
Bevar os fra tomhed og gudløshed.
Skriv dit navn i vore hjerter,
så vi trygt overgiver os selv og vore kære til din nåde og
magt,
i dag og alle dage.
Herre! Din kærlighed er uforanderlig.
Hør os derfor, når vi beder i Jesu navn.

کرده و رستگار شویم.
تو نمی خواهی حتی یک گناهکار نیز هلاک شود،
بلکه توبه کرده و حیات یابد.
به ما کمک کن تا بفهمیم چه چیزی مایه آرامش ماست،
و کمکمان کن تا خواندگی ترا پیروی کنیم،
و در بینش و محبت تو رشد کنیم.
ما را در ایمان به پسر ت تقویت کن
و کمک کن تا در اطاعت از او با همدیگر زندگی کنیم.
بگذار ترا بچشیم و نیکوئی ترا ببینیم،
و بدانیم که به چه اندازه نیکوئی به معتمدین و مومنین خود ارزانی
میداری.
خداوندا به لطف عیسی است که مال متعلق به تو میباشیم
پس ما را از پوچی و بی خدائی حفظ کن.
نامت را در دل ما حک کن،
تا با اطمینان خاطر، خود و عزیزانمان را تسلیم فیض و قدرت تو
کنیم، هم امروز و هم هر روزه.
خداوندا محبت تو تغییر ناپذیر است.
بنابر این، هنگامی که در نام عیسی دعا می کنیم، ما را بشنو.

Aftenbøn om søndagen

65. Himmelske Fader!

Tak og evig ære være dig for den store nåde,
du på denne din egen dag har vist os.

Du købte os med din Søns blod,
og nu har du ladet os høre det frelsende evangelium om ham.
Herre! Du kender alle ting, og det er ikke skjult for dig,
at vi er sløve til at høre dit ord og kun har ringe vilje til at leve
derefter.

Du ville kalde os ind i fællesskab med dig og din Søn,
men vi har stået dit levende ord imod.

Havde vi blot givet dig vore hjerter og været lydige over for dig
og ham!

Almægtige Gud, vor Herre Jesu Kristi Fader!

Vi bøjer os for dig og bekender, at vi har været ligeglade.

Vi beder dig tilgive os for Jesu skyld
og ved din Ånds kraft hjælpe os til at bevare dit ord i et rent
hjerter

og bære frugt i udholdenhed.

Vi beder dig, at du med din kærligheds kraft vil styrke vor vilje
til at gøre,

hvad der er godt i dine øjne.

Luk vore øjne op, så vi kan se din kærlighed til alle mennesker,
og væk vore hjerter til at elske dig alle vore dage.

Giv os styrke og kraft til at være dine tjenere og dit
ejendomsfolk,

som er opsat på at gøre godt.

دعای عصر یکشنبه ها

65.

سپاس و حرمت ابدی برای لطف عظیمت،
که تو در این روز خودت، به ما نشان داده ای.

تو ما را با خون پسرت خریدی،

و به ما اجازه دادی که انجیل نجات بخش درباره او را بشنویم.

خداوندا تو همه چیز را می دانی و هیچ چیز بر تو پوشیده نیست،
گوشه‌های ما برای شنیدن کلامت کند و اراده ما برای اطاعت از تو
ضعیف می‌باشد.

تو ما را به مشارکت با خود و پسرت خوانده ای،

اما ما در قبال کلام حیات بخش تو مقاومت کرده ایم.

کاش که دل‌هایمان را به تو داده و از تو و او اطاعت می کردیم.

خدای قادر مطلق، پدر خداوند ما عیسی مسیح،

ما در قبال تو تعظیم می کنیم و اعتراف می کنیم که نسبت به تو بی
تفاوت بوده ایم.

ما از تو می خواهیم که ما را به خاطر عیسی ببخشائی،

و با قدرت روح خود ما را مدد کن تا کلامت را در قلبی پاک نگه
داریم و ضمن تحمل ثمر بیاوریم.

از تو می طلبیم که با قدرت محبتت، اراده ما را برای انجام دادن آنچه
در نظر تو نیکو است تقویت کنی.

چشمان ما را باز کن تا محبت تو نسبت به همه را ببینیم،

و قلب ما را به جهت دوست داشتن تو در تمام روزهای زندگیمان هدایت
کن.

به ما نیرو و قدرت عطا فرما تا بندگان و ملک تو باشیم،

که مایل به نیکوکاری می‌باشند.

خداوندا، ما نام تو را ستایش می کنیم و محبت قلبی تو را اعلام می کنیم.
تو که ما را از تاریکی به سوی نور شگفت انگیز خود فرا خوانده ای.

خداوند متعال، منبع و قدرت همه رحمت ها

به ما عطا کن که بتوانیم کلام تو و کلیسای تو را محترم بداریم.

Herre, vi ophøjer dit navn og forkynder din helhjertede kærlighed.
Du, som har kaldt os ud af mørket, ind i dit underfulde lys.
Almægtige Gud, al barmhjertigheds kilde og kraft!
Giv os, at vi må beholde dit ord og din kirke.
Velsign vort land og alle, som lever her.
Vi er dine, Herre!
Bevar os denne nat i din varetægt.
Hør os for Jesu Kristi skyld.

برکت ده کشور ما و همه ساکنین آن را.
ما از آن تو هستیم، پروردگارا
ما را در این شب در پناه خود نگه دار.
دعای ما را به خاطر عیسی مسیح بشنو.

Morgenbøn om mandagen

66. Herre, din troskab er ikke hørt op,
din barmhjertighed er ikke forbi,
den er ny hver morgen;
din trofasthed er stor.
Du gav os livet.
Af din godhed lever vi.
Du forløste os af moders liv.
I den hellige dåb fødte du os på ny
og gav os hjemsted i din elskede Søns rige.
Du vågede over os i vor barndom
og har gennem Jesus Kristus åbenbaret dig
for os som vor Fader.
Din barmhjertighed har fulgt os fra dag til dag.
Du har været vort værn.
I ulykke og fare har du holdt os fast.
Du så, når vi mistede modet
og tvivlede på din kærlighed.
Din godhed imod os er større, end vi kan begribe.
Fyld vore hjerter med tak, så vi priser og elsker dig,
som har elsket os først.
Brug os i din tjeneste og giv os frimodighed
til at gøre kærlighedens gerninger.
Bind vore hjerter i kærlighed til dig,
og lad din gode Ånd indgyde os visdom og ny kraft,
så vi kan leve dig til ære, os selv og vor næste
til gavn og glæde.
Herre! Alt afhænger af din velsignelse.

دعای صبح دوشنبه ها

66.

خداوندا، وفاداری تو متوقف نشده است .
رحمتت تمام نشده است،
رحمتت هر صبح جدید است؛
وفاداری تو بزرگ است.
تو به ما زندگی دادی
به سبب نیکی تو است که ما زنده ایم.
تو ما را از رحم مادری رهانیدی.
تو ما را در غسل تعمید مقدست از نو متولد کرده ای.
و ما را در ملکوت پسر محبوبت جا دادی.
تو در کودکی مراقب ما بودی
و از طریق عیسی مسیح خود را چون پدر بر ما آشکار کردی.
رحمتت همه روزه ما را همراهی می کند.
تو محافظ ما بوده ای.
در بلاها و خطرها ما را حفاظ بوده ای.
تو دیدی هر گاه که ما جرائم خود را باختیم
و نسبت به محبتت شک کردیم.
خوبی تو نسبت به ما بیشتر از درک ما میباشد.
دلهایمان را پر از شکرگذاری کن تا تو را که اول ما را محبت کردی
ستایش کرده و دوست بداریم.
از ما در خدمت خود استفاده کن و برای انجام اعمال محبت شهامت بده.
دلهایمان را از طریق محبت به خودت متصل نما.
و بگذار روح خوب تو حکمت و نیروی تازه ای را به ما تزریق کند،
تا زندگی ما باعث حرمت نام تو و شادی و ثمر برای خود و همسایه مان
باشد.
خداوندا، همه چیز به برکت تو بستگی دارد.
از تو می طلبیم که ما و همه مردم روی زمین را برکت دهی.
خداوند مسیح،

<p>Vi beder dig velsigne os og alle mennesker på jorden. Herre Kristus! Bed du selv for os, at vi må blive i troen og håbet og kærligheden alle vore dage. Lad dit ansigt lyse over os og vort folk og vær os nådig. Hør os for din evige kærligheds skyld.</p>	<p>خودت برای ما شفاعت کن تا همه روزه در ایمان، امید و محبت زندگی کنتیم.</p> <p>بگذار نور روی تو بر ما و قوم ما بتابد و به ما فیض عطا فرما. دعای ما را به خاطر محبت ازلی خود بشنو.</p>
<p>Aftenbøn om mandagen 67. Evige barmhjertige Gud, himmelske Fader! I dig lever vi, ånder vi, og er vi; af din hånd har vi alle ting. Det skyldes din godhed, at vi nu kan ende denne dag og gå til hvile. Vor sjæl skal prise dit navn og alt i os skal ophøje dig; for du alene er god og hellig. Dig være evig ære og magt. Din nåde imod os strømmer over; skønner vi derpå, må vi strømme over i tak. Lad os aldrig nyde dine gode gaver i tankeløshed, så vi glemmer dig, fra hvem al god og fuldkommen gave kommer. Som din barmhjertighed er ny over os hver morgen, lad således også vor taknemmelighed fornyes fra dag til dag, så vi lever i din glæde og din kærlighed. Gennemlys vor forstand ved dit ords kraft,</p>	<p>دعای عصر دوشنبه ها 67.</p> <p>خدای مهربان ازلی، پدر آسمانی . در تو زندگی می کنیم، نفس می کشیم و هستیم. از دستان تو است که ما همه چیز را دریافت می کنیم. به خاطر خوبی توست، که حال این روز را تمام کرده و به استراحت میرویم. جان ما نام تو را ستایش خواهد کرد و تمام وجود ما تو را ستایش خواهد کرد، زیرا تنها تو خوب و مقدس هستی. جلال و قدرت تا ابد از آن تو میباشد. فیض تو بسوی ما سرازیر میباشد، اگر قدردان باشیم، باید سرشار از سپاس از تو باشیم. هرگز مگذار در غفلت از نعمات خوب تو لذت ببریم، و تو را فراموش کنیم، زیرا که هر هدیه نیک و کامل از سوی تو می آید، چون که فیض تو هر روزه تازه می باشد، پس اجازه ده که قدرانی های ما نیز همه روزه تازه باشند، و ما در شادی و محبت تو زندگی کنیم. درک ما را با قدرت کلام خود روشن کن، تا بتوانیم در قلبمان احسانهای تو را دیده و در قلبمان احساس کنیم. بگذار دهان ما از شکرگذاری تو پر شود،</p>

så vi kan se og i hjertet fornemme
din virksomme godhed imod os.
Lad vor mund fylde med tak til dig,
og gør os ivrige i den gerning,
du vil bruge os til at gøre.
Gør vor vilje stærk, så vi overvinder vor magelighed,
lever som dine elskede børn
og bliver til velsignelse for hinanden.
Herre Jesus!
Du, som har elsket os og har hengivet dit liv
for vor skyld,
styrk for din døds skyld vor tro,
så vi altid må komme dig i hu og leve for dig,
som er død og opstanden for os.
Så skal vi sove i nat under din varetægt
og hvile i den tryghed,
at vi hører dig til, hvad enten vi lever eller dør.
Våg over os og alle vore og det hele folk til det gode.

و ما را برای انجام اعمالی که تو می خواهی غیور کن،
از ما برای انجام این کار استفاده خواهی کرد.
اراده ما را قوی کن تا بر کاهلی خود غلبه کنیم،
مثل فرزندان دلبندهت زندگی کنیم،
و مایه خیر و برکت برای یکدیگر شویم.
خداوند عیسی
تو که ما را دوست داشتی و جان خود را به خاطر ما دادی،
به خاطر مرگت، ایمان ما را تقویت کن،
تا همیشه به یاد تو باشیم و برای تو زندگی کنیم،
چون که برای ما مردی و از مردکان برخاستی.
پس خواب و استراحت امشبمان تحت حفاظت تو باشد،
چرا که ما هم در مرگ و هم در حیات متعلق به تو میباشیم.
از ما و عزیزانمان و تمام مردم مراقبت نما.

Morgenbøn om tirsdagen

68. Almægtige Gud, himlens og jordens Herre!
Vi har ikke fortjent den rigdom
af kærlighed og trofasthed, du viser os.
Du våger over os, når vi sover.
Når vi vågner, bevarer du os i din varetægt,
og du ser, hvad der tjener til vort bedste.
Ved dig, af dig og til dig er alle ting;
dig være ære i al evighed!
Du giver os livet, og af din milde hånd
modtager vi alt,
hvad vi behøver til livets opretholdelse.
Alt godt kommer fra dig,
og du giver os allerede nu dage med fryd på jorden.
Hos dig henter vi indsigt og visdom;
råd og styrke kommer fra din Ånd.
Herre! Du råder over timer og dage.
Du råder over liv og død.
Almægtige Gud! I lykke og i ulykke stoler vi på dig.
Vort liv og alt, hvad du har givet os,
lægger vi i din hånd.
Giv os tid til at glædes over de gaver, du giver.
Lad os altid leve i glæden over, at vi er dine
og må tjene dig.
Du alene kan frelse os til salighed; vi kan ikke selv.
Bevar os i dag fra alt ondt.
Lad din Ånd være med vor ånd,
så vi tænker og handler ret.

دعای صبح سه شنبه ها

68.

خداوند قادر متعال، خدای آسمان و زمین.
ما لایق آن همه عشق و وفاداری سرشار از سوی تو نمی باشیم.
بهنگام خواب مراقب ما هستی.
پس از بیداری هم، ما را تحت مراقبت خود نگه میداری،
و میدانی که چه چیزی به صلاح ما میباشد.
همه چیز بتوسط تو، از تو و برای تو است.
حرمت و جلال تا ابدالابد از آن توست.
تو به ما زندگی می دهی و ما از دست مهربان تو است که
لزومات حیات و همه چیز را دریافت می کنیم.
همه هدایای خوب از سوی تو است،
و حال نیز به ما روزهای شادی را بر روی زمین می دهی.
از دست تو بصیرت و حکمت را می گیریم،
مشورت و قدرت را از روح تو می یابیم.
خداوند تو صاحب ساعت ها و روزها میباشی.
تو صاحب حیات و مرگ میباشی.
خداوند قادر، در کامیابی و در بدبختی به تو اعتماد داریم.
زندگیمان و تمام آنچه به ما داده ای را،
در دستانتو قرار میدهیم.
فرصت و زمان برای شادی و لذت از هدایایی که بما داده ای را اعطا
کن.
بگذار همیشه شاد باشیم از اینکه از آن تو هستیم و بگذار که همیشه ترا
خدمت کنیم.
تنها تو قادر هستی که ما را نجات داده و رستگار کنی. ما خود قادر به
این امر نمیباشیم.
امروز ما را از همه بدی ها حفظ کن.
بگذار روح تو با روح ما باشد،
تا پندار و کردارمان عادلانه باشد.

<p>Velsign os i alt, hvad vi har med at gøre. Styrk os i fællesskabet med din Søn, så vi må holde fast ved ham, vor frelser og vor talsmand hos dig. Giv os del i den evige glæde, når Kristus åbenbares ved tidernes ende. Herre! Hør vor bøn og forbarm dig over os.</p>	<p>ما را در هر کاری که انجام می دهیم برکت بده. ما را در امر مشارکت با پسر ت تویت کن، تا او را که نجات دهنده و شفیع ما میباشد را رها نکنیم. ما را در شادی ابدی به هنگام ظهور مسیح در آخر زمان سهیم نما. خداوندا دعای ما را شنفته و بر ما رحم کن.</p>
<p>Aftenbøn om tirsdagen 69. Du alene salige og mægtige Gud! Vore dage forgår som en skygge, og alle ting omkring os forandres; men du forbliver den uforanderlige. Din barmhjertighed og trofasthed er stedse den samme, som den har været til alle tider. Derfor er vi i live, og det skyldes din godhed, at vi også har fået denne dag. Dig være ære, at vi kender dig, du evige, uforanderlige Gud! Du er vort faste håb og vor urokkelige tilflugt. Du er vor Gud fra vor barndom, og indtil i dag har vi dig og hører dig til. Alt andet forgår og forandres. Ungdom og styrke flygter bort; mennesker dør, vi og vore kære er undergivet forgængelighedens lov. Hvad vi har kendt af glæde, taber snart sin glans:</p>	<p>دعای عصر سه شنبه ها 69. تو تنها خدای تبارک و تعالی روزهای ما مثل سایه می گذرند، و همه چیز در اطراف ما تغییر می کند، اما تو تغییرناپذیر می مانی. رحمت و وفاداری تو همیشه بطور یکسان با ما بوده است. به همین دلیل است که ما زنده ایم و این به خاطر خوبی توست، که ما این روز را تجربه می کنیم. جلال بر تو باد که تو را می شناسیم ای خدای ابدی و تغییرناپذیر. تو امید و پناه گاه استوار ما هستی. تو از کودکی خدای ما هستی، و تا امروز هم تو را داریم و از آن تو هستیم. همه چیز فانی و گذرا میباشد. جوانی و قدرت گذرا هستند، انسانها می میرند و ما و عزیزانمان نیز تسلیم قانون ناپایداری میباشیم. آنچه مایه شادی ما می باشد به زودی جلالش را از دست خواهد داد: قدرت، افتخار، محبوبیت، و تمام آنچه ما برای آن تلاش می کنیم تملکی متزلزل و ناپایدار میباشد. ما چه داریم که نباید از ما گرفته شود؟</p>

Magt, ære, gunst,
alt, hvad vi stræber efter,
er en ustadig og uvis ejendom.
Hvad har vi, som ikke skal tages fra os?
Vi har dig,
du er for evigt vort hjertes klippe og vor lod.
Lær os da, himmelske Fader,
at sætte alt vort håb til dig,
du, som skabte himmel og jord,
du, som aldrig går fra dine løfter.
Oplys vore øjne,
så vi indser alle jordiske tings flygtighed
og vor egen forgængelighed
og ikke binder vore hjerter i uvisheden,
men bliver hos dig, du levende Gud!
Du kender os og ved, hvor ustadige vi er,
hvor let vi forblindes og glemmer din godhed.
Giv os et lydhørt og åbent hjerte,
så vi stoler på Jesu sejr over døden.
Beskærm os og alle vore i nat og altid.
Hør os for din godheds skyld.

ما تو را داریم
تو تا ابد صخره محکم قلب و گنج ما هستی.
پس ای پدر آسمانی به ما بیاموز که تمام امیدمان را بر تو بگذاریم،
بر تو که آسمان و زمین را خلق کردی.
تو که هیچوقت بر خلاف وعده هایت عمل نمی کنی.
چشمان ما را باز کن،
تا که به گذرا بودن همه چیزهای زمینی پی ببریم،
و به فانی بودن خودمان،
تا که دلهایمان را به مبهمات نبندیم،
بلکه نزد تو ای خدای زنده بمانیم.

تو ما را می شناسی و می دانی که چقدر بی ثبات هستیم،
و اینکه به چه راحتی چشمانمان را بسته و خوبی های تو را فراموش می
کنیم.
قلبی مطیع و باز به ما عطا کن،
تا که به ظفر عیسی بر مرگ اعتماد کنیم.
امشب و همیشه از ما و همه عزیزان ما محافظت کن.
محض رحمتت صدای ما را بشنو.

Morgenbøn om onsdagen

70. Herre! Du, som har skabt og styrer alt,
du skabte dagen til arbejde
og natten til hvile for alt, hvad der lever på jorden.
Du har nu styrket os ved søvnen og kalder os
som dine tjenere
ud til dagens gerning med de opgaver
og muligheder, du giver os.
Til Adam sagde du: "I dit ansigts sved
skal du spise dit brød."
Nu kalder du os til at virke og arbejde.
Du kræver, at vi som dine tjenere
skal være årvågne og tro,
du har for øje, om vi opfylder vort kald
til at gøre det gode,
du giver os evne og mulighed for.
Den dag kommer, hvor vi skal stå til regnskab for,
hvad vi har gjort, godt eller ondt.
Herre! Vi beder dig, at du ved din gode Ånd
vil vække vore kolde hjerter,
så vi kan være muntre og ivrige i alt,
hvad du giver os at gøre.
Du gode Helligånd! Fyld os med frimodighed
og med brændende lyst til at gøre noget godt i verden.
Jesus har arbejdet for os indtil døden;
lad hans kærlighed fylde os,
så al lunkenhed, ligegyldighed og modvilje må vige.
Giv os mod og styrke til at bruge vore kræfter

دعای صبح چهارشنبه ها

70.

خداوندا تو که خالق هستی و بر همه چیز حکومت می کنی،
تو روز را برای کار و شب را برای استراحت همه جانداران بر روی
زمین خلق کردی.
تو ما را با خواب تقویت کرده ای و حال ما را به عنوان بندگانت می
خوانی،
تا که وظایف و فرصت هائی را که به ما می دهی را به عمل آوریم.
تو به آدم گفتی: با عرق جبین نان خواهی خورد.
حال تو ما را برای کار و عمل دعوت می کنی.
تو ما را به عنوان خدمتگزارانت خوانده ای که هوشیار و امین باشیم ،
و تو کمکمان می کنی که دعوت تو برای کردار نیک را برآورده نمائیم
و توانائی و فرصت انجام این کار را برایمان فراهم می کنی.
روزی خواهد آمد که ما باید حساب اعمال نیک و بدمان را بدهیم،
خداوندا، دعا می کنیم که بتوسط روح نیک خود ،
قلب های سرد ما را بیدار کنی،
تا مشتاقانه و غیورانه اموراتی را که به ما سپرده ای را انجام دهیم.
ای روح القدس نیک ما را پر از جسارت کن،
و پر از اشتیاق سوزان برای انجام کارهای نیک در دنیا.
عیسی تا زمان مرگ برای ما کار کرد،
بگذار عشق او ما را پر کند،
تا که نه گرم و نه سرد بودنهای ما ، بی تفاوتی ها و اکراه ما از بین
برود.
به ما شجاعت و قدرت عطا کن تا از قدرت و توانائی هایمان ،
در خدمت به تو برای منفعت هموعان و خودمان استفاده بکنیم.
به ما حکمت و بصیرت و در کنار آن صداقت و نبوغ را عطا کن ،

<p>og evner i din tjeneste, til glæde og gavn for vore medmennesker og os selv. Giv os visdom og indsigt, giv os redelighed og opfindsomhed til alt godt. Herre Jesus! Du, som er kilden til al velsignelse, velsign alle, som lever i landet, velsign denne dag og lad vor gerning lykkes. Således beder vi i Jesu navn.</p>	<p>خداوند عیسی، تو که سرچشمه همه برکتها هستی، همه ساکنین این سرزمین را ه برکت بده، این روزمان را برکت ده و بگذار که در اموراتمان موفق شویم. این را در نام عیسی طلبیدیم.</p>
---	---

<p>Aftenbøn om onsdagen 71. Herre! Al visdom og kundskab har sin kilde i dig. Du gennemskuer alle sammenhænge, i både fortid og nutid og fremtid. Vi slutter denne dag og priser dit skønne navn for den nåde, du i Kristus har vist os. Vi går nu til hvile, men vi ved ikke, hvad der kan hænde os. Herre, du kender vore dages tal, i alle ting råder du for vort liv. Ske din vilje! Du ser den glæde og sorg, den medgang og modgang, som skal møde os. Himmelske Fader! Vi kender ikke vor fremtid, men du kender den, og i din hånd er vi trygge.</p>	<p>دعای عصر روز چهارشنبه 71. همه حکمت و دانش از تو سرچشمه می گیرد . تو تمام زمینه ها را می بینی، هم در گذشته و هم حال و هم در آینده. ما این روز را به اتمام میرسانیم و نام زیبای تو را به خاطر فیض عظمت در مسیح ستایش می کنیم، حالا میرویم که استراحت کنیم، اما نمی دانیم چه اتفاقی ممکن است برایمان رخ دهد. خدایا، تو اعداد روزهای ما را می دانی، در همه امور زندگی ما توحاکم میباشی. اراده تو انجام شود. شادی و غم ما را می بینی فراز و نشیب های زندگی ما را نیز ، پدر آسمانی، ما آینده خود را نمی دانیم، اما تو آن را می دانی، و ما در دستانتو در امانیم. وقتی تو با ما هستی، و پسرت برای ما شفاعت می کند،</p>
---	---

Når du er med os,
og din Søn beder for os,
skal intet skade os.
Lad din Ånd lyse for os
og vidne sammen med vor ånd,
at vi er dine.
Da skal selv mørket blive lyst for os,
og intet skal skille os fra din kærlighed
i Kristus Jesus, vor Herre.
Al vor bekymring for de dage, vi ikke kender,
kaster vi over på dig, Herre.
Sådan har du befalet os at gøre,
og selv kan vi ikke råde for vor vej,
for vi evner ikke at gennemskue, hvad der i alle ting er det
bedste for os.
Giv os ly i dine vingers skygge.
Giv os klarhed over den vej, vi skal gå.
Vær du de unges vejviser,
og forlad os ikke, når vi bliver gamle og svage.
Hjælp os til først at søge dit rige og din retfærdighed,
så skal alt det andet gives os i tilgift.
Giv os hver dag at sætte vort håb til dig
og være dig tro.
Lær os at holde tal på vore dage
og bruge dem med varsomhed,
så vi får visdom i hjertet.
Herre! Vi lægger os nu til hvile i dit navn,
og du vil selv våge over os og alle vore kære.

هیچ چیز ما را آسیب نخواهد رساند.
بگذار روح برای ما بدرخشد
و همراه با روح خودمان شهادت دهد که،
ما از آن تو هستیم.
آن موقع حتی سیاهی نیز تبدیل به روشنایی خواهد شد،
و هیچ چیزی ما را از محبت تو،
در خداوندان مسیح عیسی جدا نخواهد کرد.
تمام نگرانی هایمان برای روزهای پیش رویمان را،
نزد تو پرتاب می کنیم.
چرا که خود اینچنین به ما امر فرموده ای،
و ما خود صاحب راه هایمان نمیباشیم،
زیرا ما خود قادر به تشخیص آن چه که به صلاحمان میباشد نیستیم.

ما را در سایه بال های خود پناه ده.
و راهی که باید برویم را برایمان شفاف کن.
راهنمای جوانان باش،
و به هنگام پیری و ضعف ما را ترک مکن.
به ما کمک کن تا اول پادشاهی و عدالت تو را بجوییم،
چرا که آن موقع همه چیزهای دیگر نیز به ما داده خواهد شد.
هر روز ما را عطا کن تا امیدمان را به تو ببندیم،
و نسبت به تو وفاداردار بمانیم.
به ما یاد ده که حساب روزهای زندگیمان را بدانیم،
و با درایت از آنها استفاده کنیم،
تا قلبی حکیم داشته باشیم.
خداوندا اکنون در نام تو می خوابیم،
و تو خود از ما و تمام عزیزانمان مراقبت خواهی نمود.
دعای ما را در نام عیسی بشنو.

Hør os for Jesu skyld.

Morgenbøn om torsdagen

72. Vor Herre Jesu Kristi og vor Fader!

Vi kommer frem for dit ansigt for at tilbede dig
og for at takke dig for din kærlighed
og alle dine velgerninger.

Vi takker dig,

fordi vi har kunnet hvile trygt i din varetægt.

Vi begynder dagen i dit navn og uden frygt,

for vi stoler på den nåde,

du har vist os i Kristus.

Vi ved, at vi lever i en ond verden,

og at vi selv er svage.

Vore hjerter kan bedrages,

og der er mange, som vil lede os vild.

Derfor beder vi:

Forlad os ikke og overgiv os aldrig til os selv,

for da falder vi

og bliver let bytte for syndens bedrag, løgnagtighed og
ondskab.

Vor frelser og talsmand! Bed du for os,

ligesom du engang bad for dine disciple,

at vi, som er i verden,

må blive bevaret fra det onde

og fra al verdens falskhed.

Det vil du gøre,

for du elsker os

دعای صبح پنجشنبه ها

.72

آخدای خداوند ما عیسی مسیح و پدر ما

ما نزدت آمده ایم که تو را بپرستیم

و ترا به خاطر محبتت و تمام نیکوئی هایت شکر گوئیم.

ما از تو سپاسگزاریم،

زیرا ما توانسته ایم با خیال راحت در امانت تو آرامی گیریم.

ما روز را به نام تو و بدون ترس آغاز می کنیم،

زیرا ما به آن فیض تو در مسیح عیسی اعتماد داریم،

می دانیم که در دنیای شروری به سر می بریم،

و اینکه ما خود ناتوان میباشیم.

قلب های ما قابل فریب میباشند،

و بسیاری هستند که می خواهند ما را گمراه کنند.

لذا ار تو می طلبیم:

ما را رها نکن و هرگز ما را به حال خود مسپلر،

چون در آن صورت سقوط می خواهیم کرد،

و طعمه آسانی برای نیرنگ گناه، دروغ و شرارت می شویم.

نجات دهنده و مدافع ما، برای ما شفاعت کن،

همانطور که زمانی برای شاگردان خود دعا کردی،

تا ما که در دنیا هستیم،

از شرور و از بطالت در امان باشیم.

تو این کار را برایمان انجام خواهی داد،

چرا که تو ما را دوست میداری و

و ما را از قدرت تاریکی رها نیده ای.

ما را مدد کن که بیدار و در دعا بمانیم،

تا دچار وسوسه نشویم.

تو که اراده و توان انجام خواسته خود را به ما میدهی،

از تو می طلبیم که قلبهایمان را بیدار کنی،

og har friet os ud af mørkets magt.
Hjælp os til at våge og bede,
så vi ikke falder i fristelse.
Du, som virker i os både at ville
og at virke for din gode vilje,
vi beder dig opvække vore hjerter,
så vi lever i verden med den opmærksomhed,
som ikke lader sig fange af blændværk.
Luk vore øjne op,
så vi ser de farer, som møder os,
og de afgrunde, som truer os.
Lad din gode Ånd bevare os fra verdens ånd,
så vi må stå urokkeligt fast
og engang få arven sammen med dine hellige.
Herre, giv os visdom og mod til at skelne
mellem ondt og godt,
giv os lyst og kraft til at elske sandheden
og leve efter den,
giv os styrke til at gøre op med hykleri og falskhed,
som du hader.
Herre, du ser og kender menneskenes børn.
Lad os erkende hver tanke og drift i os,
som står dig imod,
og led os på den evige vej, som fører til dig.
Vær med os denne dag,
og lad vort hjerte være med dig i oprigtighed.
Lad din kærlighed og trofasthed lyse over vort land
og alle vore kære.

تا که اسیر تجملات این جهان نشویم .
چشمان ما را بگشای،
تا خطرات و پرتگاه هائی را که ما را تهدید میکنند را ببینیم.
بگذار روح خوب تو ما را از روح جهان دور نگه دارد،
تا استوار ایستاده و و روزی به همراه مقدسین تو، ارث خود را دریافت
کنیم.
پروردگارا، به ما حکمت و شهامت عطا کن تا تشخیص دهیم
بین خیر و شر،
به ما میل و قدرت بده تا حقیقت را دوست بداریم،
و مطابق آن زندگی کنیم.
به ما توان بده تا ریا و باطل را کنار بگذاریم،
همانطور که تو از آن متنفری.
پروردگارا، تو فرزندان آدمیان را می بینی و می شناسی.
بگذار هر فکر و انگیزه ای در درون ما، که با تو مخالف می کند را
تشخیص بدهیم.
ما را به راه ابدی که به تو منتهی می شود هدایت کن.
در این روز با ما باش،
و بگذار دلهایمان با تو صادق باشند.
بگذار محبت و وفاداری تو بر سرزمین ما و تمام عزیزانمان بتابد.
دعای ما را در نام عیسی بشنو.

Hør os for Jesu skyld.

Aftenbøn om torsdagen

73. Herre! Det skyldes din nåde, at vi lever,
og at vi denne dag har modtaget
så meget godt fra dig.

Vi takker dig og ophøjer dit navn,
fordi du elsker os og bliver ved at gøre vel imod os,
selv om vi er syndere og fejler i mange ting.

Men hos dig er der tilgivelse, Herre.

Ved din Søn har du beredt os,
som tror på dig og frygter dig,
en uudtømmelig nådekilde.

Således elskede du menneskene,
at du ikke alene skabte dem i dit billede,
men da de gjorde oprør og blev dine fjender,
forligte du i Kristus verden med dig selv.

Du gav os din nådes evangelium
og tilbød os alle visdom, retfærdighed,
helliggørelse og genløsning.

Herre, du holder ud med syndere,
du er god mod utaknemmelige og onde.

Det er din vilje, at vi omvender os,
så du kan forlade os vore overtrædelser.

Du bærer dine svage børn og holder os oppe,
så vi ikke skal falde og blive liggende.

Når du således har elsket os,
mens vi endnu var dine fjender,

دعای عصر پنجشنبه ها

73.

پروردگارا، به خاطر لطف توست که ما زنده ایم،
و این همه نیکی را امروز از تو دریافت کرده ایم.
از تو سپاسگزاریم و نام تو را تجلیل می کنیم،
زیرا تو ما را محبت کرده و همچنان به ما نیکی می کنی،
هر چند ما گناهکار هستیم و در خیلی از امور خطا می کنیم.
اما نزد تو آمرزش هست، پروردگارا.
به واسطه پسرت ما را که به تو ایمان داریم و از تو ترسانیم،
چشمه بی نهایت فیضت را داده ای.
تو بشر را آن قدر محبت نمودی که،
نه تنها آن را به شباهت خود خلق کردی،
بلکه هنگامی که آنها بر علیه تو شورش کردند و دشمن تو شدند،
به توسط مسیح جهان را با خود آشتی دادی؟
تو انجیل فیض خود را به ما دادی،
و به همه ما حکمت، عدالت، تقدیس و رستگاری را اعطا کردی.
پروردگارا تو گناهکاران را متحمل میشوی،
و نسبت به ناسپاسان و فاسقان مهربانی.
اراده تو این است که توبه کنیم،
تا که تو تقصیرات ما را ببخشی.
تو فرزندان ضعیف خود را حمل کرده و نگهدارشان میباشی،
تا که زمین خورده و زمین گیر نشویم.
حال که این گونه ما را دوست میداشتی،
در عین این که ما دشمن تو بودیم،
و پیوسته چنین بردباری بزرگی را در حق ما نشان می دهی،
پس ما نیز باید یکدیگر را دوست داشته باشیم و یکدیگر را ببخشیم؟
همانطور که تو ما را بخشیدی،
پروردگارا به ما کمک کن تا رحیم باشیم،

og til stadighed viser os så stor overbærenhed,
bør vi også elske hinanden og tilgive hinanden,
ligesom du har tilgivet os.
Herre, hjælp os til at være barmhjertige,
som du er barmhjertig.
Giv os det sind over for hinanden,
som var i Kristus Jesus,
så vi viser kærlighed mod alle mennesker,
er ydmyge af hjertet
og ikke gengælder ondt med ondt,
men bærer over med hinanden
og står det onde imod med klogskab og fasthed.
Godheds og kærligheds Ånd!
Tag bolig i vore hjerter med din kærlighed,
så vi lever som dine børn i den vished,
at vi hører dig til
og i helhjertet tillid til Kristus må håbe
på din himmelske nåde.
Så skal også denne nat og alle vort livs timer
være velsignede med din glæde.
Lad din fred være med os, med alle vore kære
og hele vort folk.
Hør os, vor Gud, for Jesu skyld.

همانطور که تو رحیم میباشی.
به ما همان طرز تفکر را نسبت به یکدیگر بده که در مسیح عیسی بود،
تا که نسبت به همه انسانها مهربان بوده،
و در دل فروتن باشیم،
و بدی را با بدی پاسخ ندهیم،
بلکه همدیگر را در محبت متحمل باشیم،
و با حکمت و استواری در مقابل بدی بایستیم،

ای روح نیکی و محبت،
به توسط محبت خود در قلب های ما ساکن شو،
تا ما به عنوان فرزندان تو بدانیم که متعلق به تو هستیم
و با اعتماد راسخ قلبی به مسیح، امیدوار به فیض آسمانی تو بمانیم.
تا که امشب و تمام ساعات زندگی ما در شادی تو مبارک باشند.
بگذار صلح تو با ما و همه عزیزانمان،
و همه مردم ما باشد.
خدای ما، به خاطر عیسی دعای ما را بشنو.

Morgenbøn om fredagen

74. Evige Gud! Du, som har al magt.
I himmelen og på jorden gør du alt efter din vilje.
Under din beskyrmelse har vi sovet,
og i tillid til din kraft og velsignelse
begynder vi en ny dag.
Hvis ikke du bygger huset,
arbejder bygmestrene forgæves.
Hvis ikke du våger over byen,
våger vægteren forgæves.
Herre! Alt gør du i egen kraft,
og dig alene tilkommer evig tak.
Luk vore hjerter op,
så vi sanser din magt,
som opholder alle ting ved dit skabende ord.
Dit herredømme omslutter alle verdener
og byder over alle universets kræfter.
Dit rige er evigt, vi tilhører ikke døden,
altid skal vi leve under dit kongedømme.
Herre! Lad os over alle ting frygte og elske dig,
så vi ikke står din vilje imod.
Vi er som leret i pottemagerens hånd,
du råder for vor evige skæbne.
Lad os agte på din kærlighed,
så vi stoler på, at vi er dine børn for Jesu skyld.
Lad det være vor tilflugt i tiden,
så vi når vort mål i evigheden.
Du har al magt,

دعای صبح روز جمعه

74.

خدای ابدی، تو که قادر مطلق میباشی
و در آسمان و زمین هر کاری را طبق اراده خود انجام می دهی،
ما که در پناه تو خوابیده بودیم،
با اعتماد به قدرت و برکت تو یک روز جدید را شروع می کنیم.
اگر تو خانه را بنا نکنی،
بنایان زحمت بیهوده می کشند.
اگر تو مراقب شهر نباشی،
نگهبانان بیهوده نگاهبانی می کنند.
خداوندا همه امور را به قدرت خود انجام می دهی،
لذا سپاس ابدی از آن توست.
دلہایمان را باز کن،
تا کہ قدرت ترا احساس کنیم،
قدرتی کہ به توسط کلام خلقت بخش تو همه چیز را در بر می گیرد.
فرمانروائی تو همه جهانیان را در بر می گیرد
و برتر از تمام نیروهای هستی میباشد.
پادشاهی تو ابدی است و ما به مرگ تعلق نداریم،
بلکہ تا ابد تحت ملکوت تو خواهیم زیست.
خداوندا بگذار بیش از هر چیز و هر کسی از تو بترسیم و تو را دوستت
داشته باشیم،
تا کہ در مقابل اراده تو مقاومت نکنیم.
ما مثل خاک رس در دستان کوزه گر هستیم،
و تو بر سرنوشت ابدی ما حاکم میباشی.
بگذار کہ محبت تو را ارج نهم،
و اطمینان داشته باشیم کہ به خاطر عیسی فرزندان تو گشته ایم.
بگذار کہ محبت تو پناهگاه ما باشد،
تا کہ به وقتش به هدف ابدی خود نائل شویم.
تمام قدرت از آن تو میباشد،

og ingen jordisk magt kan måle sig med din herlighed.
Dit kongedømme består i al evighed,
dit herredømme i slægt efter slægt.
Du ophøjer og nedbøjer, hvem du vil.
Magten er din.
Alle, som har magt, låner den af dig.
Når du vil, gør du dem til støv igen,
og de har ingen magt.
Herre! Lad os ydmyge os under din vældige hånd
og adlyde dine hellige bud
og aldrig glemme,
at vi intet har, som vi ikke har fået givet.
Du har sagt, at vi skal gøre regnskab for alt,
hvad du har betroet os, stort og småt.
Giv os din gode Ånd, visdoms og styrkes Ånd,
så vi lever dagen i ærefrygt for dig
og i alt, hvad vi har med at gøre, glad og gerne
følger din vilje.
Herre! Hør vor bøn, velsign os hver især.
Hør os i Jesu navn.

و هیچ نیروی زمینی با جلال تو قابل مقایسه نیست.
پادشاهی تو جاودانه است،
و سلطه تو نسل اندر نسل.
تو هر که را که بخواهی تعالی می دهی و یا اینکه خوار می کنی.
قدرت از آن توست.
و هر صاحب قدرتی، قدرتش را از تو قرض کرده است.
و هر وقت که بخواهی آنها را تبدیل به خاک می کنی،
و هیچ قدرتی نخواهند داشت.
خداوندا بگذار خودمان را زیر دستان توانای تو فروتن کنیم
و احکام مقدست را اطاعت کنیم،
و هرگز فراموش نکنیم
که چیزی نداریم، که به ما داده نشده باشد.
تو فرمودی که ما باید روزی حساب هر چیزی را که به ما سپرده شده
است، چه کوچک و چه بزرگ را پس بدهیم،
روح خوب خود را به ما عطا کن، روح خرد و قدرت را،
تا که ما امروز را در خداترسی سپری کنیم،
و در هر کاری که باید انجام دهیم، شادان و مشتاق اراده تو را به جا
آوریم.
خداوندا دعای ما را بشنو و هر یک از ما را برکت ده.
دعای ما را در نام مسیح بشنو.

Aftenbøn om fredagen

75. Herre! Endnu en dag af vor tid er til ende,
og vi er rykket evigheden
og dit uforanderlige rige et skridt nærmere.
Vi tilbeder dig, som alene ejer udødelighed,
vi ofrer dig vore hjerter tak.
Vi betror os med legeme og sjæl i din stærke hånd.
Herre, om vi våger eller sover, lever eller dør,
lad os være dine, så vi ved livets aften,
hvor vi skal aflægge regnskab,
må være at finde i Jesu følge og blive dér
og ikke forkastes.
Det er menneskenes lod at dø én gang
og derefter dømmes.
Lad os dagligt bedømme os selv
og granske vore hjerter,
så vi ikke skal vandre i uvished
og famle os frem i mørke som tåberne,
der ikke ved, hvor de går hen.
Hver dag skal være os en regnskabet's dag,
og den sidste dag vil ikke uventet komme over os.
I kraft af din nåde skal vi dag for dag være rede
i tro og kærlighed
til at tage afsked med verden
og gå over i evigheden.
Herre Jesus! Ved dit evangelium har du bragt liv
og uforkrænkelighed for lyset,
lad dit ord om de sidste ting altid lyse i vore hjerter,

دعای عصر روز جمعه

75.

پروردگارا روزی دیگر از مهلت زمانی ما به پایان می رسد،
و ما به ابدیت و پادشاهی تغییرناپذیر تو یک قدم نزدیک تر آمده ایم.
ما تو را می پرستیم که تنها صاحب جاودانگی میباشی.
ما تشکر قلبی خود را به تو تقدیم می کنیم.

ما جسم و جانمان را در دستان قوی تو می سپاریم.
پروردگارا چه بیدار باشیم چه بخوابیم چه زنده باشیم و چه بمیریم،
بگذار مال تو باشیم و در غروب زندگی و بهنگام حسابرسی
همراه عیسی یافت شده و بمانیم و دور انداخته نشویم.
این گونه است که انسان باید در زمانش بمیرد و سپس قضاوت شود.
یاریمان ده که همه روزه خود را اریابی نمائیم و قلبهایمان را تفتیش کنیم،
تا که در بلا تکلیفی قدم نگذاریم،
و در تاریکی بمانند نادانان که راهشان را نمی دانند دست و پا نزنیم.

هر روز ما باید برایمان روز حسابرسی باشد،
و روز آخر ما نباید که برایمان غیر منتظره رخ دهد.
به فیض تو باید روز به روز توام با ایمان و محبت
آماده خداحافظی با دنیا و رفتن به ابدیت باشیم.
خداوند عیسی، تو به وسیله انجیل خود حیات و فساد ناپذیری
را به ظهور رسانیده ای،
بگذار کلام تو در مورد آخرین امور، همیشه در قلب ما طنین افکند،
بطوری که احتیاط، فروتنی و خداترسی در ما به عمل آید.
تو به توسط مرگ و قیامت خود ترس و تلخی ناشی از مرگ و ابدیت را
از ما برداشته ای.
ما را در ایمان به تو و اطاعت از خودت تقویت کن،
تا که از تو دور نشده و در تو زندگی کرده و بمیریم.

så det vækker varsomhed, ydmyghed og frimodig gudsfrygt.

Du har ved din død og opstandelse
frataget døden og evigheden
den angst og bitterhed, vi kender så godt.
Befæst os i din tro og lydighed,
så vi uden at vige fra dig,
lever i dig og dør i dig.

Giv os ved din mægtige styrke,
at vi bruger denne salige tid ret,
så vi gør det gode, medens vi endnu har tid,
og i alle forhold vandrer som vise og ikke som tåber.

Kære Herre!

Hjælp os til at ville det,
hjælp os til at gøre det.

Du har selv vist os din kærligheds vilje.
Vidste vi blot, hvad der tjener til vor fred!
Frelser og forsoner! Lad os hvile i din fred
og vågne til din ære.
Hør os, når vi beder for alle vore kære
og for hele vort folk.

با نیروی عظمت به ما عطا کن
که از این زمان مبارک درست استفاده کنیم،
تا که از فرصت زمانی که داریم،
سود جسته و اعمال نیک به جا آوریم ،
و در همه امور حکیمانه و نه ابلهانه رفتار کنیم.

خداوند عزیز،
کمکمان کن که نه تنها طالب انجام این گونه اعمال و رفتار باشیم،
بلکه توان انجام آن را هم به ما عطا کن.
تو خود عشقت را به ما نشان داده ای.
کاشکی میدانستیم که چه چیزی مایه آرامش ما میباشد.
نجات دهنده و آشتی دهنده ما، بگذار در آرامش تو آرامی و خواب
گیریم،
و دوباره برای جلال تو بیدار شویم.
دعای ما برای همه عزیزانمان و برای همه مردم را بشنو.

Morgenbøn om lørdagen

76. Vor Herre Jesu Kristi Gud og Fader!

Dig være tak og evig ære,

fordi du igen i nat har været vor sol og vort skjold.

Du bliver ikke træt af at gøre godt imod os,

ja, fra moders liv og indtil i dag har du forbarmet dig over os,

som en far er barmhjertig imod sine børn.

Og det til trods for, at vi har syndet imod dig og har svigtet din vilje,

og hver dag ved vi om vore overtrædelser.

Herre, forlad os alle vore synder!

Fader, tilgiv os for Jesu skyld, din Søn og vor broder.

Vær os nådig

og kast os ikke bort fra dit ansigt,

og tag ikke din hellige Ånd fra os.

Hold os fast og styrk os i troen,

så vi trods vor svaghed må tjene dig i oprigtighed alle vore dage.

Bevar os i fællesskabet med dig,

så vi ikke synker ned i mørkets magt og syndens trældom.

Himmelske Fader!

Du har elsket os først,

og indtil denne dag har du trofast været med os.

Hvor skulle vi kunne falde fra dig,

blive Djævelens slaver og dine fjender,

blot for at nyde selvskhedens stakkede glæde

og miste vor lod med Jesus i evigheden

og din kraftfulde velsignelse!

دعای صبح شنبه ها

.76

خدا و پدر خداوند ما عیسی مسیح

سپاس و جلال ابدی بر تو باد

چون دیشب دوباره خورشید و سپر ما بودی

از نیکی کردن به ما خسته نمی شوی،

آری از شکم مادر تا امروز به ما رحم کرده ای

همانطور که یک پدر نسبت به فرزندان خود مهربان است.

علیرغم اینکه در حق تو گناه کرده ایم و اراده تو را نادیده گرفته ایم،

هر روزه از گناهان خود آگاه هستیم.

خداوندا ، همه گناهان ما را ببخش

پدر، ما را به خاطر عیسی، پسرت و برادر ما ببخش.

به ما فیض عطا کن

و ما را از روی خود دور نکن،

و روح القدس خود را از ما بگیر.

ما را محکم بگیر و ایمانمان را تقویت کن،

تا علیرغم ضعف‌هایمان در تمام روز‌هایمان با اخلاص در خدمتت باشیم.

ما را در مشارکت با خود نگه دار،

تا در تاریکی و بردگی گناه فرو نرویم.

ای پدر آسمانی،

تو اول ما را دوست داشتی،

و تا امروز وفادارانه با ما بوده ای.

چرا می باید تو را ترک گفته و به خاطر لذت خودخواهی ،

برده شیطان و دشمن تو شویم،

و مشارکت خود با عیسی در ابدیت و برکت غنی تو را از دست بدهیم.

تو پدر ما هستی.

ما در تو و پسرت خواهیم ماند.

روحیه ضعیف ما را تقویت کن،

و به ما حیات و نیروی تازه بده.

Du er vor Fader!
Vi vil blive i dig og i din Søn.
Styrk vor svage ånd,
giv os liv og nye kræfter.
Bed for os, vor evige ypperstepræst,
så vi altid må være dine og kendes som dine.
Send os din gode Ånd,
som skal vidne for os om din kærlighed
og den rene glæde i fællesskabet med dig.
Herre! Vi står for dit ansigt og beder dig velsigne os,
så vi lever og virker i dag til din ære.
Velsign alle vore kære og hele vort folk.
Hør os for Jesu skyld.

برای ما دعا کن، کاهن اعظم ابدی ما،
تا همیشه مال تو باشیم و متعلق به تو شناخته شویم.
روح خوبت را بر ما بفرست،
که در مورد محبت تو نسبت به ما شهادت خواهد داد
و از شادی ناب در مشارکت با تو.
خداوندا ما در حضور تو ایستاده و از تو می طلبیم که ما را برکت دهی،
تا که امروز برای جلال تو زندگی و عمل کنیم.
تمام عزیزان ما و ملت ما را برکت عطا کن.
به خاطر عیسی دعای ما را بشنو.

Aftenbøn om lørdagen

77. Hellige Gud, vor Herre Jesu Kristi og vor Fader!

Vi ender denne dag og denne uge
med vor inderlige tak til dig
for alle de velgerninger, du har vist os
både til legeme og sjæl.

Hvem er vi, at du har ført os indtil nu
og har godhed nok til at gøre vel imod os
også i tiden, der kommer?

Du har vist din kærlighed til os ved,
at Kristus døde for os, mens vi endnu var syndere.

Vi var svage og ugudelige.

Du har elsket os, selv om vi med rette
var under en evig vredes dom
og end ikke formåede at råbe til dig
og bede om din barmhjertighed og nåde.

Du gav os din Søn,
og han hengav sig for os i lidelse og død.
Vi fattede ikke, at du forbarmede dig over os,
men dit ord åbenbarede, hvordan vi var,
hvad du har gjort for os og vil gøre for os.

Din Ånd vidnede for os
og kaldte os ud af syndens og dødens magt.

Vi var magtesløse
og kunne ikke fatte Åndens virkelighed.

Du lukkede vore øjne op og gav os kraft til at leve i tro og
lydighed.

Dog vakler vi og svigter din trofasthed.

دعای عصر روز شنبه

77.

ای خدای مقدس، پدر خداوند ما عیسی مسیح و پدر ما
این روز و این هفته را به پایان می‌رسانیم
با تشکرات صمیمانه از تو،
برای همه خوبی‌هایی که هم بر جسم و هم بر جانمان کرده‌ای.
ما که هستیم که تا کنون این چنین ما را رهبری کرده‌ای
و از نیکی سرشار خود به ما بخشیده‌ای و در آینده هم خواهی بخشید؟
تو عشق خود را به ما نشان دادی
موقعیکه مسیح برای ما مرد، در حالی که ما همچنان گناهکار بودیم.
ما ضعیف و بی‌ثمر بودیم.
تو ما را محبت کرده‌ای، هر چند ما به حق محکوم به قضاوت و خشم
ابدی بوده و حتی نتوانسته ایم نزد تو فریاد بزنیم و طالب رحمت و فیض
تو باشیم.
تو پسرت را به ما داده‌ای، و او خود را به خاطر ما به رنج و مرگ
تسلیم کرد.
ما نفهمیدیم که تو تا چه اندازه بر ما رحم کرده‌ای،
اما کلام تو هویت ما را به خودمان نشان داد،
و همچنین کارهایی را که تو برای ما انجام دادی و انجام خواهی داد را.
روح تو به ما شهادت داد و ما را از قدرت گناه و مرگ به بیرون فرا
خواند.
ما ناتوان بودیم و نمی‌توانستیم که واقعیت روح را درک کنیم.
چشمان ما را باز کردی و به ما قدرت دادی تا با ایمان و اطاعت زندگی
کنیم.
با این حال ما متزلزل بوده و در وفاداری نسبت به تو شککنده.
اما فیض تو غیر قابل‌تزلزل می‌باشد،
و محبت تو از ما دور نمی‌شود.
خداوندا ما شاکر تو می‌باشیم و نام تو را تجلیل می‌کنیم،
تو تا ابد صخره قلب ما و سهم ما می‌باشی.

Men din nåde er urokkelig,
og din kærlighed viger ikke fra os.
Herre! Vi takker dig og ophøjer dit navn,
du er for evigt vort hjertes klippe og vor lod.
At være dig nær er vor lykke,
din kærlighed er vor tilflugt.
Udgyd din kærlighed i vore hjerter,
så den driver os til at elske dig
og ikke tilpasse os denne verden.
Du er kærlighed!
Derfor vil vi uden frygt leve for dig
og i denne tillid være frimodige under alle forhold.
Beskærm os alle i denne nat.
Herre! Du er vort lys, i dig er intet mørke.
Bevar os fra mørkets magt og mørkets gerninger.
Bevar os i din varetægt for Jesu skyld.

نزدیک بودن به تو خوشبختی ماست،
و محبت تو پناهگاه ما.
عشق خودت را در قلب ما بریز،
تا که قلبهای ما را به سوی تو سوق دهد
و ما را به شباهت این دنیا در نیاورد.
تو محبت هستی،
بنابراین، ما بدون ترس برای تو زندگی خواهیم کرد
و با این اطمینان خاطر، تحت هر شرایطی دلیر خواهیم بود.
در تمام طول این شب از ما محافظت کن.
خداوندا تو نور ما هستی، در تو تاریکی نیست
ما را از قدرت تاریکی و اعمال تاریک دور نگه دار.
ما را به خاطر عیسی تحت مراقبت خود نگه دار.